

CANADA

TREATY SERIES, 1944

ON THE OTHER, DATED SEPTEMBER 19, 1944  
No. 29

PROTOCOL

BETWEEN

CANADA, THE UNITED KINGDOM

AND

THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

PROVIDING FOR THE PAYMENT  
OF A COMPENSATION TO CANADA  
FOR NICKEL MINES AT PETSAMO

Signed at Moscow, October 8, 1944

In Force October 8, 1944

(Signed)

I. D. MINGRELI  
(Signed)

По уполномочию  
Правительства СССР

По уполномочию  
Правительства Союза  
Независимых Государств



OTTAWA

EDMOND CLOUTIER, C.M.G., B.A., L.Ph.,  
KING'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY

1949

32 75p 383  
b1631895

**PROTOCOL BETWEEN CANADA, THE UNITED KINGDOM AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS TO THE ARMISTICE AGREEMENT BETWEEN THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND ON THE ONE HAND AND FINLAND ON THE OTHER, DATED SEPTEMBER 19, 1944**

On the occasion of the signing of the Armistice Agreement with the Government of Finland, the Government of Canada, the Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are agreed that:—

In connection with the return by Finland to the Soviet Union of the former Soviet territory of the oblast of Petsamo (Pechenga) and the consequent transfer to ownership of the Soviet Union of nickel mines (including all property and installations appertaining thereto) operated in the said territory for the benefit of the Mond Nickel Company and the International Nickel Company of Canada, the Soviet Government will pay to the Government of Canada during the course of six years from the date of the signing of the present Protocol, in equal instalments, the sum of 20 million United States dollars as full and final compensation of the above mentioned companies. For the purpose of this payment United States dollars will be reckoned at the value of 35 dollars to one ounce of gold.

Done in Moscow on the 8 of October, 1944, in three copies, each in the English and Russian languages, both the English and Russian texts being authentic.

<i>For</i> <i>the Government</i> <i>of Canada:</i>	<i>For</i> <i>the Government of the</i> <i>Union of Soviet Socialist</i> <i>Republics:</i>	<i>For</i> <i>the Government of the</i> <i>United Kingdom:</i>
L. D. WILGRESS. (Seal)	V. DEKANOZOV. (Seal)	ARCHIBALD CLARK KERR. (Seal)



PROTOCOL  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF CANADA,  
THE GOVERNMENT OF THE  
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS,  
AND THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
ON THE ONE HAND  
AND FINLAND  
ON THE OTHER  
DATED SEPTEMBER 19, 1944



3 5036 01015834 6

## ПРОТОКОЛ

К СОГЛАШЕНИЮ О ПЕРЕМИРИИ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛЬСКИХ РЕСПУБЛИК И СОЕДИНЕННЫМ КОРОЛЕВСТВОМ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, С ОДНОЙ СТОРОНЫ, и ФИНЛЯНДИЕЙ, С ДРУГОЙ, от 19 СЕНТЯБРЯ 1944 года.

RECOUEIL DES TRAITS 1944

При подписании Соглашения о перемирии с Правительством Финляндии Правительства Канады, Союза ССР и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии условились о том, что:

В связи с возвращением Финляндией Советскому Союзу рабоче принадлежавшей ему области Петсамо /Печенга/ и переходом вследствие этого в собственность Советского Союза никелевых рудников /включая все имущество и оборудование им принадлежащее/, эксплуатировавшихся на этой территории в пользу общества "Монд Никель" и Международной Никелевой Компании Канады, Советское Правительство будет выплачивать Правительству Канады в течение шести лет со дня подписания настоящего Протокола равными долями в полное и окончательное возмещение вышеуказанных компаний сумму в двадцать миллионов американских долларов. В связи с указанной уплатой американские долги будут рассчитаны по курсу 35 долларов за одну унцию золота.

Составлен в Москве, "8" октября 1944 г. в трех экземплярах, каждый на английском и русском языках, причем английский и русский тексты являются аутентичными.

По уполномочию  
Правительства Канады

En vigueur le 8 octobre 1944  
По уполномочию  
Правительства СССР

По уполномочию  
Правительства Соединенного Королевства



OTTAWA

EDMOND CIGUETTE, C.M.G., B.A., L.P.

MÉDECIN DU ROI ET CONTRÔLEUR DE LA POSTE

1944

THE KINGDOM OF CANADA, THE UNITED KINGDOM AND THE  
 UNION OF SOVIET SOCIALIST FEDERATIVE SOWIETSKAIA  
 REPUBLIC, THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT  
 OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND IRELAND  
 AND NORTHERN IRELAND ON THE ONE HAND AND THE  
 ON THE OTHER, DATED SEPTEMBER 19, 1944

Советский Союз и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии  
 и Канада вступили в соглашение о взаимном обмене грузами  
 и услугами на условиях взаимной поддержки и взаимного уважения  
 и согласия на равных основах.

В соответствии с условиями настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в борьбе с врагом и в восстановлении  
 послевоенного хозяйства. Для этого стороны обязуются:  
 - обеспечить беспрепятственный проход грузов по морю и суше  
 между странами и их колониями и зависимыми территориями  
 и поддерживать в портах и на железных дорогах  
 максимальную производительность труда и техники.  
 - помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.

Согласно условиям настоящего соглашения  
 стороны обязуются помочь друг другу в восстановлении промышленности и сельского  
 хозяйства, а также в проведении мероприятий по улучшению  
 условий труда и повышению производительности труда.